ISTRAD
INSTITUTO SUPERIOR DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y TRADUCCIÓN

SVOLGIMENTO MODALITÀ IN PRESENZA

MASTER DI SPECIALIZZAZIONE IN ACCESSIBILITÀ CULTURALE

EDIZIONE

2023-2024

udima
UNIVERSIDAD A DISTANCIA DE MADRID

APPROVED UNE 66181
Calidad de formacion virtual
www.es.sgs.com

SGS
SYSTEM CERTIFICATION
ISO 9001

INFORMAZIONI PRELIMINARI

Il programma didattico del **Master in Accessibilità Culturale** si divide in otto moduli che saranno tenuti interamente online. Il corso sarà organizzato come segue:

Fase	Fecha de realización
Fase formativa (Moduli 1-6)	OTT. 2023 - LUG. 2024
Fase finale	AA. 2023-2024

FASE FORMATIVA

Il percorso formativo del **Master in Accessibilità Culturale** è costituito dai seguenti moduli:

MODULO 1

INTRODUZIONE ALL'ACCESSIBILITÀ: FONDAMENTI TEORICI

1.1. Fondamenti teorici: concetti e definizioni
1.2. Comunicazione inclusiva

Docente:
Viviana Merola (Coordinamento)
Elena Panciera (Copywriter e content strategist / Esperta in comunicazione accessibile)

ACCESSIBILITÀ DELLE INFORMAZIONI E DELLA COMUNICAZIONE

2.1. La comunicazione aumentativa alternativa
2.2. Introduzione al sistema di letto-scrittura braille
2.3. Introduzione alla lingua italiana dei segni (LIS)
2.4. Introduzione al linguaggio facile da leggere

Docenti (in ordine di intervento all'interno del modulo):

Maria Caterina Minardi (Associazione Fare leggere tutti)
Irene Matassoni (AbC IRIFOR del Trentino / Albo Esperti in scienze tiflologiche I.Ri.Fo.R. nazionale)
Maria Tagarelli De Monte (UNINT / Referente del dipartimento Ricerca e Progettazione dell'Istituto Istituto Statale per Sordi di Roma - ISSR)
Diana Vitolo (Università degli studi internazionali di Roma – UNINT)
Luca Falbo (interprete LIS / socio fondatore Associazione Cult. Fedora)
Roberta Speziale (Consorzio La Rosa Blu - Anffas Onlus)

MODULO 3

ACCESSIBILITÀ DEI PRODOTTI AUDIOVISIVI I (SOTTOTITOLAZIONE)

3.1. Sottotitolazione per sordi
3.2. Software e specifiche tecniche
3.3. Realtà professionale: CV, tariffe e fatturazione
3.4. Il respeaking
3.5 La sovratitolazione per le arti performative
3.6. Sottotitoli per persone con disabilità intellettiva

Docenti (in ordine di intervento all'interno del modulo):

Yuri Cascasi (respeaker, sottotitolatore e formatore)
Viola Santini (Referente WordUp!Team / Sottotitolatrice professionista e formatrice)
Viviana Merola (Coordinamento Master / Accessibility Coordinator WordUp!Team)

MODULO 4

ACCESSIBILITÀ DEI PRODOTTI AUDIOVISIVI II (AUDIODESCRIZIONE)

4.1 Audiodescrizione delle opere audiovisive: tecniche e convenzioni
4.2 Audiodescrizione delle opere audiovisive: analisi preliminare e stesura dello script
4.3 Audiodescrizione delle arti performative

Docenti (in ordine di intervento all'interno del modulo):

Elisa Perego (Università di Trieste)
Viviana Merola (Coordinamento Master / Audiodescrittrice)

MODULO 5

ACCESSIBILITÀ DEI BENI CULTURALI E DEL PATRIMONIO

5.1 Beni culturali, accessibilità e audiodescrizione: fondamenti teorici
5.2 Audiodescrizione delle opere pittoriche e scultoree
5.3. Audiodescrizione delle opere architettoniche

Docente:

Ralph Pacinotti (Università degli Studi di Trieste; SSML Carlo Bo, Bologna)

MODULO 3

ACCESSIBILITÀ DEI PRODOTTI AUDIOVISIVI I (SOTTOTITOLAZIONE)

3.1. Sottotitolazione per sordi
3.2. Software e specifiche tecniche
3.3. Realtà professionale: CV, tariffe e fatturazione
3.4. Il respeaking
3.5 La sovratitolazione per le arti performative
3.6. Sottotitoli per persone con disabilità intellettiva

Docenti (in ordine di intervento all'interno del modulo):

Yuri Cascasi (respeaker, sottotitolatore e formatore)
Viola Santini (Referente WordUp!Team / Sottotitolatrice professionista e formatrice)
Viviana Merola (Coordinamento Master / Accessibility Coordinator WordUp!Team)

MODULO 4

ACCESSIBILITÀ DEI PRODOTTI AUDIOVISIVI II (AUDIODESCRIZIONE)

4.1 Audiodescrizione delle opere audiovisive: tecniche e convenzioni
4.2 Audiodescrizione delle opere audiovisive: analisi preliminare e stesura dello script
4.3 Audiodescrizione delle arti performative

Docenti (in ordine di intervento all'interno del modulo):

Elisa Perego (Università di Trieste)
Viviana Merola (Coordinamento Master / Audiodescrittrice)

MODULO 5

ACCESSIBILITÀ DEI BENI CULTURALI E DEL PATRIMONIO

5.1 Beni culturali, accessibilità e audiodescrizione: fondamenti teorici
5.2 Audiodescrizione delle opere pittoriche e scultoree
5.3. Audiodescrizione delle opere architettoniche

Docente:

Ralph Pacinotti (Università degli Studi di Trieste; SSML Carlo Bo, Bologna)

FASE FINALE

Nel mese di **ottobre**, il coordinamento tirocini spiegherà agli studenti il funzionamento della fase finale in modo che questi possano scegliere una delle opzioni disponibili. Tale fase finale, equivalente a 20 ECTS, consta di due parti:

1. Modulo Pratico (Equivalenza: 10 ECTS). Per completare questo modulo lo studente potrà scegliere **una delle seguenti tre (3) opzioni**:

Progetto. Realizzazione di un progetto pratico nell'ambito dell'accessibilità. Quest'opzione dovrà essere realizzata a distanza.

Tirocinio. Consiste nello svolgimento da parte dello studente di un tirocinio formativo in un ente o azienda legata all'ambito dell'accessibilità (assegnata dal Dipartimento tirocini del master e con sede a scelta dello studente) della durata di circa 250 ore di lavoro. Il tirocinio potrà essere svolto in presenza o a distanza.

Convalida di un'attività professionale svolta precedentemente, presentando la documentazione necessaria.

2. Modulo Tesi Fine Master (Equivalenza: 10 ECTS). Per completare questo modulo lo studente potrà scegliere **una delle seguenti tre (3) opzioni**:

Tesi Fine Master Progetto. Lo studente dovrà realizzare una breve ricerca su un aspetto ritenuto importante del progetto svolto e redigere un elaborato in cui si presentano le attività svolte e l'analisi critica di queste realtà. Quest'opzione potrà essere selezionata solo se nel Modulo Pratico è stato scelto il Progetto.

Tesi Fine Master Tirocinio. Lo studente dovrà realizzare una breve ricerca su un aspetto ritenuto importante durante il tirocinio e redigere un elaborato in cui si presentano le attività svolte e l'analisi critica di queste realtà. Quest'opzione potrà essere selezionata solo se nel Modulo Pratico è stato scelto il Tirocinio.

Tesi Fine Master Convalida. Lo studente dovrà realizzare una breve ricerca su un aspetto ritenuto importante dell'attività da convalidare e redigere un elaborato in cui si presentano le attività svolte e l'analisi critica di queste realtà. Quest'opzione potrà essere selezionata solo se nel Modulo Pratico è stata scelta la Convalida.

Se lo studente preferisse redigere un lavoro di ricerca, avrà anche la possibilità di optare per la Tesi di Fine Master (TFM) di Ricerca durante la quale sarà seguito da un relatore (ricercatori, docenti universitari con Dottorato o personale ISTRAD con Dottorato).

FUNZIONAMENTO DEL MASTER

La didattica del **Master in Accessibilità Culturale** sarà totalmente online. Tuttavia, esiste anche la possibilità di seguire il **master equivalente in spagnolo in modalità in presenza** (www.accesibilistrad.com/es/), nella sede di ISTRAD a Siviglia.
In questo caso, quindi, **le lezioni saranno in lingua spagnola e faranno riferimento al programma didattico del Master in spagnolo** (www.accesibilistrad.com). Questa modalità in presenza, per essere attivata, prevede un **minimo di 25 iscrizioni** (e un **massimo di 50**). La frequenza delle lezioni in presenza sarà obbligatoria.

Laddove si richiedesse l'iscrizione a tale modalità e non si raggiungesse il numero minimo, si procederà a passare l'iscrizione alla modalità online.

Per maggiori informazioni, mettersi in contatto con il Coordinamento (coordinacion.acc@institutotraduccion.com / acc.coordinamento@institutotraduccion.com).

La modalità online prevede il caricamento dei materiali didattici di ciascun modulo sulla **piattaforma virtuale del master**, in base alle date stabilite dal **calendario didattico**. I materiali didattici saranno inviati in formato di testo o video, a seconda del tipo di documento, e comprenderanno una parte teorica e una parte più pratica (esercitazioni).

Inoltre, durante il master si terranno alcuni **webinar** a cui gli studenti potranno partecipare in diretta. Si dovrà partecipare almeno al **50%** delle sessioni (salvo motivi giustificati), ma si avrà sempre a disposizione la registrazione delle sessioni per visualizzarla in un secondo momento.

All'inizio del Master si avrà accesso a un **Google Calendar** dove compariranno i diversi webinar. Dal coordinamento si invierà anche un promemoria un paio di settimane prima di ciascuna sessione.

TUTOR DIDATTICI

Gli studenti potranno usufruire di un orario di **ricevimento telefonico o virtuale** con i diversi docenti o tutor per dubbi riguardanti lo svolgimento degli esercizi, l'uso di programmi specifici, le tecniche trattate in ciascun modulo e le correzioni ricevute sui lavori svolti.

Sia la Coordinatrice didattica sia il personale tutor docente saranno a disposizione degli studenti tutti i giorni feriali per telefono o via mail per risolvere ogni dubbio relativo ai materiali didattici, alle esercitazioni, così come altre attività professionali esterne al corso, al telefono +34 954 61 98 04 o ai seguenti indirizzi di posta elettronica:

- acc.coordinamento@institutotraduccion.com
- acc.tutor@institutotraduccion.com

CALENDARIO DIDATTICO

La distribuzione dei contenuti e dei materiali corrispondenti ai diversi moduli e materie si effettuerà attenendosi al **calendario didattico del corso**, fornito agli studenti al momento dell'iscrizione. In tale calendario saranno indicate anche le date di consegna degli esercizi e le date di invio della correzione da parte dei docenti.

Inoltre, gli studenti avranno accesso a un **Google Calendar** appositamente creato per il corso, dove saranno indicate tutte le date di consegna delle esercitazioni come promemoria e dove saranno confermati i diversi webinar con i rispettivi link.